

## ANUNCIOS- HIRDETÉSEK

Visite o site do Lar: [www.larpedrobalazs.org.br](http://www.larpedrobalazs.org.br)

## ELEIÇÕES PARA O PARLAMENTO EUROPEU

**Eleições de representantes húngaros para o Parlamento Europeu na Hungria, no dia 7 de junho de 2009.** Hungria poderá delegar 22 deputados para o Parlamento. Será possível votar também nas representações diplomáticas e consulares da Hungria no Brasil. Poderão votar assim os cidadãos húngaros vivendo no Brasil e tendo registro de residência na Hungria. Para votar é necessário avisar a intenção por escrito a prefeitura local na Hungria até o dia 30 de abril de 2009. Os interessados deverão se recorrer por mais informações ao Consulado Geral da República da Hungria em São Paulo.

**2009. június 7-én, Magyarországon európai parlamenti választások lesznek.** Magyarország 22 képviselőt küldhet az Európai Parlamentbe. A szavazásra a magyar külképviseleteken is lesz lehetőség. Így szavazhatnak azok a Brazíliában élő magyar állampolgárok, akik rendelkeznek magyarországi lakóhellyel, azaz valamelyik hazai önkormányzatnál helyi lakosként be vannak jegyezve. A részvétel akkor lehetséges, ha ezek az állampolgárok 2009. április 30-ig kéri a választási külképviseleti névjegyzékbe való felvételüket az adott önkormányzat jegyzőjétől. A névjegyzékbe vétel postai úton is lehetséges. A szükséges nyomtatvány és az önkormányzati címek ügyében felvilágosításért az érdekeltek forduljanak a Magyar Köztársaság São Pauló-i Főkonzulátusához.

## SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo  
Publicado pela Associação Húngara

A São Paulo-i Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293

e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável *Felelős szerkesztő*  
Redação e Revisão *Lektor*  
Tradução *Fordítás*  
Diagramação e editoração *Tervezés és szerkesztés*  
Colaboração *Munkatárs*

**Madalena J. Ráth**  
**Árpád J. Koszka**  
**Ivana Lopes**  
**M.J. Ráth**

**Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o *Iratkozzon fel hírlevelünkre, és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



INFO

HAVI ÉRTESTŐ

Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo

Edição No 75

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

ABRIL/2009

02/04/2009



Kellemes Húsvéti Ünnepeket

## ACONTECERÁ - EZ LESZ

13.sz. Szondi György Cserkészcsapat

Cserkész Kalendárium ÁPRILIS

05 Vasárnap - Balázs Péter Szeretetház - 9:00 - 16:00 - Piros Tojás Ünnepele

25 Szombat - Morumbi - Szent Imre Kollégium - 14:30 - 17:00

26 Vasárnap - Locsolás (Cserkészházakban)

**02/04 20:30** Cserkész vacsora **Jantar** dos Amigos dos Escoteiros na Casa Húngara. Cardápio: - sopa de frango - batata ao forno - torta café Coordenação Ilona Kokron maiores informações e reservas: 3258-0767

Cserkész vacsora a Magyar Házban. Érdeklődni lehet: Kokron Ilinél. Menu: csirke leves, rakott krumpli, kávé torta

**04/04 17:00** Em parceria com a Liga das Senhoras Húngaras, o Club Transatlântico retoma este ano, o tradicional Concerto de Páscoa. Com os Violinos Internacionais e o cantor de ópera Sergio Zengler. Local: Club Transatlântico - Rua José Guerra 130-Cocktail no intervalo. Ingressos: R\$ 30,00 para 3ª. idade e estudantes. R\$ 40.00 Sócios; R\$ 60,00 convidados. Informações & Reservas & Compras: tel: 2133 86 00

Húsvéti Nagy Koncert a Violinos Internacionais együttes és Sergio Zengler operaénekes részvételével. Helyszín: Club Transatlântico - Rua Jose Guerra 130-Cocktail no intervalo. Belépő: R\$ 30,00 nyugdíjasoknak diákoknak. R\$ 40.00 tagoknak; R\$ 60,00 meghívottaknak. Információ, helyfoglalás, jegyvétel, tel: 2133 86 00

|  |  |
|--|--|
| <b>05/04<br/>11:00</b>   | <b>PIROS TOJÁS.</b> Tradicional Festa da Páscoa no Lar Pedro Balázs.<br>11:00h - Missa, 12:00h - Almoço (Churrasco, saladas diversas e FÁNK com geléia de damasco) 13:30 - Apresentação dos 3 grupos de danças folclóricas Húngaras: <i>Zrínyi, Pántlika e Sarkantyú</i> .<br>Entrada: R\$ 18,00 adultos e Crianças (de 6 a 10 anos) R\$ 10,00<br>Rua Ribeiro de Moraes, 952 tel 3931 6560<br><b>Festa beneficente, em prol do projeto social desenvolvido no Lar de idosos.</b> <a href="http://www.larpedrobalazs.org.br">www.larpedrobalazs.org.br</a><br><i>Hagyományos húsvéti PIROS TOJÁS ünnepség a Balázs Péter Idősoththonban. 11:00h – Mise, 12:00h – Ebéd (Churrasco, saláták és barackleváros FÁNK) 13:30h – A három Magyar népi tánc együttes bemutatója: Zrínyi, Pántlika, Sarkantyú</i><br><i>Belépő: 18 R\$ felnőtteknek, 10 R\$ gyerekeknek (6-10 éves)</i><br><i>Cím: Rua Ribeiro de Moraes, 952 tel 3931 6560</i><br><b>Jótekonysági rendezvény az Idősoththon támogatására !</b><br><a href="http://www.larpedrobalazs.org.br">www.larpedrobalazs.org.br</a> |
| <b>09/04</b>   | Ano 5769 <b>Celebração do Pêssach</b> véspera 08/04/2009 1ºdia 09/04/2009  |
| <b>18/04<br/>16:30</b>   | A Universidade Livre Konves Kálmán terá neste mês de abril uma <b>programação diferente</b> das últimas apresentadas: será uma troca de idéias entre os presentes, que discutirão um tema específico:<br><b>"O que difere a nação húngara das demais?"</b><br>O mediador desse evento será o padre Ödön Linka, que fará também a apresentação inicial. Desta vez, a organização convida não os ouvintes, mas os participantes! Na Casa Húngara<br><br><i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem április havi programja egészen más mint az előzők. Nem lesz előadás hanem vitadélután/eszmecsere, amelynek folyamán a jelenlévők kifejtik véleményüket szóban forgó témáról és arról vitáznak egymással. Az április havi (18-án, szombaton, 16.30-kor a Magyar Házban ) vitadélután témája:<br/>"Miben különbözik a magyar más népektől? "<br/>A témát bevezeti és a vitát irányítja Linka Ödön páter. Ezúttal nem a hallgatókat hanem a résztvevőket örömmel látja a Rendezőség.</i>  |
| <b>24/04<br/>20:30</b>   | Projeção de Filme Húngaro "SOBRI - Egy bakonyi betyár legendája" Direção: Emil Novák Produção de 2002 Tempo: 89 minutos LEGENDAS: Inglês Sinopse: conta a história do "Lampião húngaro" Sobri Jóska, as aventuras do seu bando e seu amor com Répa Rozi..<br><br><i>Magyar Film: A film a valóságos, legendák övezte betyár, Sobri Jóska történetét meséli el. A történet két fő szálon fut: egyrészt Sobri bandájának kalandjait követi, másrészt Sobri Jóska és Répa Rozi szerelmének történetét meséli el.</i>  |
| <b>Agende-se para Maio Várható események</b>   |  |
| 16/05 Táncház – Dança húngara para todos   |  |
| 24/05 Teniszverseny – Campeonato de Tênis  |  |
| 25/05 Assembleia ordinária da Associação Beneficente 30 de Setembro – Braziíliai Magyar Segélyegyletnek Évi közgyűlése |  |
| 31/05 Étel Fesztivál – Festival Gastronômico   |  |

**Cada grupo que anuncia seus eventos se reserva o direito de alterar os mesmos.  
A programok változtatásának joga fenntartva!**

|  |  |
|--|--|
| Esta pessoa:<br>Steiner Vera<br>Email para: <a href="mailto:Klein.agnes6@gmail.com">Klein.agnes6@gmail.com</a> | Procura parentes de:<br>Miguel Takács<br>Nasceu em Debrecen por volta de 1938<br>Pai: Dr Takács Jozsef |
|--|--|

| <b>ACONTECEU EM MARÇO</b> |   |
|---------------------------|---|
| <b>05/03</b>              | <b>Jantar</b> dos Amigos dos Escoteiros na Casa Húngara.<br><i>Cserkész vacsora a Magyar Házban.</i>  |
| <b>07/03</b>              | <b>Táncház</b> O público compareceu em massa e estabeleceu um Record de presença para eventos do gênero. A organização impecável é garantia de sucesso para os próximos Táncház. Fotos no site: <a href="#">Visualizar álbum</a><br><b>Táncház</b> A közönség nagy számban jelent meg és rekordot állított fel részvételi létszámban. A szervezés kitűnő volt, ami garantálja a további Táncházak sikerét. A fényképek megtekinthetők: <a href="#">Visualizar álbum</a>   |
| <b>09/03</b>              | Reunião da Associação Húngara para apresentação dos resultados do lar Pedro Balázs .<br><i>Brazíliai Magyar Segélyegylet közgyűlése a Pedro Balázs Idősoththon pénzügyi mérlegének megtárgyalására.</i>   |
| <b>15/03</b>              | A Universidade Livre organizou a comemoração da Data Nacional Húngara de 15 de março. A cerimônia aconteceu no Colégio Santo Américo. O programa foi rico e abrangente. Entre as locuções de P. Ernesto Linka e do Sr cônsul Misi Gyula, houve a apresentação dos 3 Grupos de dança folclórica de SP: Zrínyi, Sarkantyú e Pántlika. A Pianista Erika Ribeiro apresentou uma paráfrase de Liszt sobre uma obra wagneriana. O ponto alto da cerimônia foi a condecoração de Sr László Kapos conferida pelo presidente da Hungria László Solyom com a "Cruz de Ouro de Mérito da República da Hungria" Após a cerimônia os presentes tiveram a oportunidade de brindar a data.<br>Leia mais: <a href="http://www.ahungara.org.br/site/kaposlaszlo.html">www.ahungara.org.br/site/kaposlaszlo.html</a><br><i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem szervezésében március 15. megünneplése a Szent Imre Kollégiumban. A színes és gazdag program részeként Ernesto Linka páter és Misi Gyula konzul mondott ünnepi beszédet, a Zrínyi, a Pántlika és a Sarkantyú népi tánc együttesek léptek fel, valamint Erika Ribeiro adta elő Liszt egy Wagner műre írt zongoradarab átdolgozását. Az ünnepség fénypontja Kapos László magyar állami kitüntetése volt a Magyar Köztársaság Arany Érdemkeresztjével. A megemlékezést köztél követte.</i> |
| <b>22/03</b>              | <b>Festival Gastronomia Húngara na CH</b><br><i>Étel Fesztivál</i>  |
| <b>26/03</b>              | Apresentação sobre o Instituto Balassi proferida pela Sra. Erdős Katalin, Diretora de Apoio Institucional e a Sra. Bors Ildikó, Promotora de Ensino Superior, para um público de mais de 60 interessados.<br><i>Erdős Katalin, a budapesti Balassi Intézet támogatásszervezési igazgatója és Bors Ildikó, az Intézet felsőoktatási programjáért felelős munkatársa bemutatták az Intézet magyar nyelvi és kulturális tanfolyamait, valamint a külföldiek számára nyitott magyar felsőoktatási programokat.</i>  |
| <b>27/03</b>              | Projeção de Filme Húngaro na Casa Húngara, com organização do "Irodalmi kör" Círculo Literário. Filme: „Egy Magyar nábob”<br><i>Filmvetítés, az Irodalmi Kör rendezésében "Egy Magyar nábob",</i>   |
| <b>28/03</b>              | I Encontro de ex-bolsistas na Hungria na Casa Húngara<br><i>A Magyarországon tanult diákok I. találkozója</i>   |

### **PRECISA-SE DE CUIDADORA DE IDOSOS**

Procura-se senhora que fala húngaro para cuidar de senhora idosa, que não necessita de cuidados de enfermagem. Entrar em contato com Sra Judit no telefone 9943 7177